



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-making Church 造就門徒的教會

To Reach the Lost and to Disciple the Saved

拯救失喪者 裝備得救者

25<sup>th</sup> October 2020

二零二零年十月二十五日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev David Burge 大衛·布爾格牧師	1 Peter 彼得前書 5:1-14
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Joseph Kao 高永壽牧師	Luke 路加福音 10:38-42
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Elder Ernest Chong 張新昌長老	Job 約伯記 9: 1-12, 32-35
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Adjourned 休會	
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Combined with 9am English 與上午九時英語崇拜合併	

**Pastoral Team 教牧團：**

<b>Moderator 會正：</b>	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	ChrisChan@cpc.org.au
<b>Pastors 教牧：</b>	Rev Thomas Wall 王多馬牧師	0418 867 563	TomWall@cpc.org.au
	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	0411 774 894	AndrewChoy@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	DorothyChoi@cpc.org.au
<b>Pastors-in-training 實習傳道：</b>	William Xu 許用香	0430 882 008	WilliamXu@cpc.org.au
	Esther Wang 王琰	0416 294 556	EstherWang@cpc.org.au
<b>Session Clerk 書記：</b>	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
<b>Appointed Organist 風琴：</b>	Mr Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au

Address 地址：Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話：( 61-2 ) 9331 4459 Fax 傳真 ( 61-2 ) 9360 6020

Office Hours 辦公時間：Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵：cpcoffice@cpc.org.au

Room Bookings and Room Allocation Email 場地分配及預訂電郵：bookingcpc@gmail.com

Website 網址：www.cpc.org.au



## Seeking God's Will (Part 1)

According to the agenda, today is our Extraordinary General Meeting regarding the election of the new elders; however, it also has a deeper meaning where, we as a congregation can come before God, confirming His will on the eldership, and also His will on Chinese Presbyterian Church.

Seeking God's will has always been a continuous lesson for Christians throughout history. For example, Gideon prayed for a sign for his calling (Judges 6:33-40); Daniel, on the other hand, came to know God's plan through fasting (Daniel 10:2-14); and Jesus himself, spent the night praying to God before deciding who he calls to be his disciples. (Luke 6:12-13)

Throughout the church history, different denominations may hold different traditions or their own unique ways in seeking God's will. Living in a society where everything is about efficiency, manuals such as "Understanding God's Will in Three Steps", "Seven techniques in finding your partner", or "Ten routines in raising godly kids" will be highly sought, where instructions are simple, easy to follow, straight forward, and best of all - it's foolproof.

Nevertheless, seeking God's will is not only a mental exercise, but also depends on our inner-self, interpersonal relationship with both people and God. I would encourage you to consider the following if you are currently seeking God's will:

If you have made up your mind...

- Does it enhance your love, faith and hope? (1 Corinthians 13:1-13)
- Can you feel God's presence and togetherness? (Joshua 1:8-9, Isaiah 43:1-2)
- Do you have inner peace - not without doubt, but unfathomable peace? (John 14:27 and Philippians 4:7)
- Are you filled with goodness, pleasing and perfect desire? (Romans 12:1-2)
- Is your conduct legitimate and honest, without questionable motives? (1 John 1:5)

I hope that the questions above will assist you in the process of seeking God's will. Moreover, or should I say more importantly, is to invite spiritual leaders or overseers to join your journey (2 Timothy 2:22). We will elaborate this point further in Part 2.

## 尋求神的旨意 (上)

今天是教會的特別會友大會，按照議程的內容，這個會議顯然是要選舉新的長老；但其深層意義是讓教會一起尋求，並印證神在華人長老會及這些長老候選人的旨意。

尋求神的旨意是歷世歷代的信徒都在學習的功課。在聖經裡，有人（如基甸）透過求神給予一些印證來確認神的呼召（士 6:33-40），有人（如但以理）透過禁食禱告來明白神的計劃（但 10:2-14），亦有其他（如耶穌）藉整夜禱告來決定誰成為跟隨自己的使徒（路 6:12-13）。

在教會歷史裡，不同屬靈傳統及教會宗派，都有其獨特尋求及明白神旨意的方法。活在講求效率的現代社會裡，我們或許都想有一些如：「明白神旨意的三個步驟」、「尋找伴侶的七部曲」、「培育敬虔兒女的十個招數」等可依循的方法，既方便又直接，更可無誤地掌握所當做的，以免自己犯錯而承受惡果。

然而，尋求神的旨意不只是一堆理性的習作，更講求我們的內在生命，和與神、與人的關係等。若果你正在尋求神的旨意，鼓勵你從以下幾方面思想。

假如你真的作了這個決定：

- 你的信心、愛心和盼望有否增加？（林前 13:1-13）
- 你能否感到神的同在與同行？（書 1:8-9；賽 43:1-2）
- 你內心有否平安 — 不是完全沒有懷疑，但心底裡有否出人意外的平安？（約 14:27；腓 4:7）
- 你是否充滿良善及純全的渴望？（羅 12:1-2）
- 你行事能否光明磊落 — 沒有不可告人的動機？（約壹 1:5）

我期望以上的思想問題，可以幫助你好好地尋求神的旨意。但不可少的 — 或許是更重要的，是通過與一些屬靈前輩或守望者，與你共同尋求神的旨意（提後 2:22），這點容我們下一次再談吧！

# English Worship Service

---

9am

**Speaker:** Rev. David Burge

**Chairperson:** Elder Bernard Wong

## **Habakkuk 3:3-4**

### **CALL TO WORSHIP**

“God came from Teman, the Holy One from Mount Paran. His glory covered the heavens and his praise filled the earth. His splendor was like the sunrise; rays flashed from his hand, where his power was hidden.”

### **OPENING HYMN**

### **OPENING PRAYER**

### **SCRIPTURE READING**

**Psalm 37:1-6**

Sophia Mar

### **CHILDREN'S TALK**

Barnabas Lau

### **WELCOME & ANNOUNCEMENTS**

### **PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Charles Uen

### **SCRIPTURE READING**

**1 Peter 5:1-14**

Sophia Mar

### **SERMON**

**“Christians, Stand Firm!”**

### **HYMN OF RESPONSE**

### **BENEDICTION**

---

#### **Next week:**

**Speaker:** Rev. Chris Chan

**Chairperson:** Elder Bernard Wong

**Reader:** Jessie Lowe

**Scripture:** Romans 8:18-38

Job 1

**Children's talk:** Ben Johnston

# 國語崇拜

## Mandarin Worship Service

---

9am 上午九時

**講員：** 高永壽牧師

**讀經：** 吳翠陽

**主席：** 吳翠陽

**司琴：** 盧有慧

**宣 召**

哈巴谷書 3:3-4

**禱 告**

**敬拜讚美**

**讀 經**

路加福音 10:38-42

**證 道**

「按捺不住的煩躁」

**回應詩歌**

**代 禱**

黃星龍長老

**報 告**

**奉 獻**

**三一頌**

**使徒信經**

**祝 福**

**阿門頌**

---

**下主日：**

**講員：** 蔡沛良牧師

**讀經：** 林緯權

**主席：** 林緯權

**司琴：** 盧安如

**經文：** 約伯記 14

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

# 粵語崇拜

## Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

**講員：** 張新昌長老  
**主席：** 朱立基長老

**司琴：** 王諾謙

**序 樂**  
**宣 召**  
**禱 告**

哈巴谷書 3:3-4

**敬拜讚美**

退到曠野為要見到祢  
至聖恩主  
讚美詩 16 - 仰看天空浩大無窮

敬拜小組

**報 告**

**牧 禱**

**讀 經**

約伯記 9:1-12, 32-35

**證 道**

「人算甚麼？」

**回 應 奉 獻**

至聖恩主

**三 一 頌**

**祝 福**

**殿 樂**

---

**下主日：**

**講員：** 蔡沛良牧師  
**主席：** 楊柏輝長老  
**經文：** 約伯記 14

**司琴：** 張健樂

英、粵語崇拜

# English / Cantonese Worship Service

---

12pm 下午十二時

# ADJOURNED

Please join the 9 am English Worship  
Service online

# 休會

請參與上午十時三十分粵語網上  
崇拜

---

Next Week 下主日

**ADJOURNED 休會**

## Church News

**Thanks to** Rev David Burge for preaching at the 9am English Service, Rev Joseph Kao for preaching at the 9am Mandarin Service and Elder Ernest Chong for preaching at the 10:30am Cantonese Service.

**Holy Communion and Missionary Giving next Sunday** at the 9am English Service Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

**Election of Elders Announcement** On 8th May 2020, Session met and resolved to elect 6 elders to the Chinese Presbyterian Church, Sydney Congregation. The following have been nominated, by Session, for election by the congregation as elders of this congregation, and if so elected, to be ordained and inducted as elders of the church: Dorothy Choi, Robert Lam, Warren Lowe, Eldon Wong, Ken Wong, and Bucky Peng Zou. The election of elders will take place at an Extra-ordinary Congregational Meeting to be held at 12 noon today via ZOOM. The ordination and induction of elders will take place at a Special Service of the whole church on a day yet to be determined. Please be prayerful about the candidates for the eldership.

**Use QR code for sign in when coming to the church** The NSW Government has given the church a free QR code to use so we can do contactless visitor check in. You need to download the Service NSW app, open the app and follow the prompts to scan the code and sign in. The app allows you to add other people's mobile phones as well in case some people have not installed the app. Our QR code and instructions are printed and displayed on access and exit doors.

**Offertory during Coronavirus lock-down** All members are encouraged to use online giving, both for General Fund and Missionary Giving. Otherwise, please put aside your cash giving during the offertory time slot in our online worship services, to be brought to church at a later date. Please be mindful that the church's expenditure is not reduced even though we have stopped meeting physically.

**On Leave** Rev Tom Wall is on extended leave. Irene Ma is on leave until 28/11.

**Combined Prayer Meeting** will be held online at 7.30pm on Wednesday 4/11. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray in this critical time.

**Volunteer translators for 2021** to translate in writing from Chinese to English or vice versa. The volunteer work can be on a regular basis (e.g. translate pastoral letters on a rotational basis), project basis (e.g. translate annual reports) or ad hoc basis (translate special announcements). Please feel free to call or let the church office know if you are available to help.

**Church COVID-19 policy as of 26/9** is found at <http://www.cpc.org.au/content/coronavirus-measures>.

### Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Meredith Tsai, Rev Tom Wall, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong.
- Pray for God's provision to missions fund. Collection received up to date is \$142,190 which is 10% lower than budget. Pray that financial support to our missionaries will bring the gospel to people of all nations and glory to God.
- Pray for the HSC students to have wisdom and health to cope with exams.
- Pray for Rev Chan, elders and pastors to lead CPC, and for each member to exercise gifts and to be in constant prayer to build up our church while physical meeting is very limited.
- God's mercy and deliverance for the needy and fearful world during COVID-19 and for more people to turn to God.
- Chinese Theological College.
- Media Evangelism.
- Gospel Operations International.

<b>Online Giving:</b>	CPC General Fund	經常費	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
網上奉獻	CPC Missionary Fund	宣教基金	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Last Sunday's Online Viewing 上主日網上收看: 448



## 家事分享

**歡迎** 大衛·布爾格牧師在上午九時英語崇拜中證道，高永壽牧師在上午九時國語崇拜中證道並張新昌長老在上午十時三十分粵語崇拜中證道。謹此致謝。

**聖餐暨差傳奉獻** 將於下主日上午九時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

**長老選舉公告:** 2020年5月8日，長老議會議決為雪梨華人長老會會眾選舉6名新長老。下列成員已由議會提名讓會眾作出選舉；如果獲選，他們將受按立並就職成為本教會的長老：蔡小麗，林緯權，劉德章，黃振強，黃偉恆和鄒鵬。長老選舉於今日中午12時在通過ZOOM舉行的在線特別會友大會上進行。長老的按立和就職禮將在全教會的實體聯合崇拜上舉行，日期有待決定。請為長老候選人禱告。

**使用二維碼登記進入教會** 新南威爾士州政府為教會提供了免費的二維碼供我們使用，因此我們可以進行非接觸式訪客登記。訪客需要下載Service NSW應用程式，打開該應用程式並按照提示掃描二維碼並登記。該應用程式還允許代其他人的手機登記。我們的二維碼和說明已打印並顯示在出入口門上。

**26/9 更新的教會對新冠病毒疫情的政策**  
內容可以在 <http://www.cpc.org.au/content/coronavirus-measures> 中找到。

**康恩** Surry Hills 粵語支持小組聚會  
日期：7/11/2020 星期六  
時間：10:00am-12:30pm  
地點：敬拜中心  
主題：快樂的秘訣  
講員：梁福榮醫生

歡迎癌病人及其照顧者參加。有興趣參加者請與 Bonnie 報名。聯絡電話 0423 080 618。

**同工休假** 王多馬牧師休長假。馬文娟休假至28/11。

**教會聯合祈禱會** 將於4/11(週三)晚上7:30在網上舉行。Zoom視象連結將在適當時候提供。請和我們一起在這個關鍵的時刻祈禱。

**需要 2021 年的義務翻譯員** 將中文書面翻譯成英文，或英文翻譯成中文。義務工作可以是定期的(如輪值翻譯牧聲)，項目性的(如翻釋年報)或是臨時的(如翻釋特別報告)。如果您願意提供幫助，請隨時致電或聯絡教會辦公室。

**新冠病毒疫情下的奉獻安排** 鼓勵所有會友為經常費及宣教基金使用網上奉獻。若不便，請在我們網上崇拜的奉獻時段內把奉獻現金存儲，留待日後帶回教會。請注意，即使我們暫停實體的聚會，教會的支出也不會減少。

### 代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：蔡心平師母、王多馬牧師、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。
- 宣教年度奉獻至今為\$142,190，比預算低了10%。求主供應教會的需要，並為我們對宣教士的奉獻能把福音帶給各國各民及榮耀神禱告。
- 為中學會考生祈禱，求主賜智慧及健康應付考試。
- 在實體聚會很受限制的時期，為陳牧師與長老們和牧者們帶領教會代禱，並祈禱為每位會友願意善用恩賜、常常禱告去建立教會。
- 在疫情下，神的憐憫及拯救臨到滿有需要及充滿恐慌的世界，並讓人心歸向神。
- 澳洲華人教牧神學院。
- 影音使團。
- 國際福音行動。